

Zu unserem Verein:

Unser Verein leistet seit 1991 haupt- und ehrenamtliche Beratungs- und Betreuungsarbeit für Migranten/-innen. Wir helfen beim Umgang mit Behörden und Institutionen sowie in Alltagsfragen. Darüber hinaus realisieren wir Projekte, in denen wir die Integration der ausländischen Bürger/-innen befördern und ihren Integrationswillen unterstützen. Für unsere Leistungen auf dem Gebiet der Integrationsarbeit wurden wir 2003 vom Bundespräsidenten der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet. Seit Juni 2007 stehen den Behörden, Vereinen und Einrichtungen des Gesundheits-, Sozial- und Bildungswesens ausgebildete Sprach- und Kulturmittler/-innen über unser Projekt „ehrenamtlicher Gemeindedolmetscherdienst (GDD)“ zur Verfügung.



Sprechzeiten für Beratung:

für Migranten/-innen:

Ansprechpartnerin:

Frau Nguyen Thi Bach Sa

montags 9⁰⁰ - 17⁰⁰ Uhr

mittwochs 9⁰⁰ - 17⁰⁰ Uhr

freitags 9⁰⁰ - 15⁰⁰ Uhr

und nach Vereinbarung

für jüdische Immigranten/-innen:

Ansprechpartnerin:

Frau Nailja Smirnowa

donnerstags 15⁰⁰ - 18⁰⁰ Uhr

und nach Vereinbarung

Kontakt:

Lingnerallee 3 (PF13)

01069 Dresden

Tel/Fax:

Geschäftsstelle: 0351/484-38-03

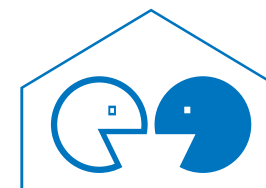
Beratungsstelle: 0351/484-38-05

e-mail: viaa.dd@t-online.de

internet: www.convectus.de

So erreichen Sie uns im Stadtzentrum:

Fahren Sie mit der Straßenbahn (Linien 1, 2, 4, 12) bzw. mit dem Bus (Linie 62, 75) bis zur Haltestelle Pirnaischer Platz oder bis zur Haltestelle Deutsches Hygiene-Museum. Wählen Sie den Nordeingang (über die „Brücke“). Sie finden uns dann in der 3. Etage des Nordflügels im Zimmer 3.3.01.



Dresdner Verein
für soziale Integration von
Ausländern und Aussiedlern e.V.

Mitglied des Deutschen Paritätischen Wohlfahrtsverbandes

Anerkannter Träger der freien Jugendhilfe

Mitglied des Verbandes für interkulturelle Arbeit e.V. (VIA)

GEMEINDE- DOLMETSCHER- DIENST

community interpreting

Dresden und Umland

für den
medizinischen und sozialen
Bereich

Gefördert durch:



aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



Der Gemeindedolmetscherdienst

Preisträger des 1. Sächsischen Integrationspreises des sächsischen Staatsministeriums für Soziales und Verbraucherschutz

Der Gemeindedolmetscherdienst (GDD) als Bestandteil des Integrationskonzeptes der Stadt Dresden ist auf Forderung und mit Unterstützung der in der Migrationsarbeit tätigen Dresdner Vereine entstanden. Die Mitglieder repräsentieren über 25 Sprach- und Kulturräume. Damit besitzt Dresden eine Einrichtung, die sich sowohl national in Städten wie Hamburg, Berlin, Potsdam, Osnabrück und Wuppertal als auch international, wie in Frankreich, der Schweiz und den Niederlanden bewährt hat.

Gemeindedolmetscher (GD) haben den Vorteil des hohen kulturellen/religiösen Einfühlungsvermögens für ihre Landsleute. Als Brücke zwischen den Kulturen tragen sie zur Verständigung zwischen dem Sozial-, Gesundheits- und Bildungswesen auf der einen und den Migranten/-innen auf der anderen Seite bei und leisten effektive Hilfe. Sie dolmetschen mit einem hohen ehrenamtlichen Anteil gegen Aufwandsentschädigung und unterstützen so die soziale Entwicklung der Region durch Ihre vermittelnde, sozialen Konflikten vorbeugende Tätigkeit. Im Rahmen des Projektes werden Muttersprachler/-innen zu Experten für soziale Kommunikation als Sprach- und Kulturmittler ausgebildet. Das von der Liga der Spitzenverbände der freien Wohlfahrtspflege in Sachsen zertifizierte Aus-

und Weiterbildungsprogramm beinhaltet u.a. die Schwerpunkte:

Kommunikations-/Mediatorentaining, Dolmetschtechniken, Fachsprache (Medizin, Behörden), Gewaltprävention, demokratische Grundrechte/-werte, Einblicke in die Psychologie, Migrationssoziologie, Aufbau und Strukturen des Gesundheits-, Sozial- und Behördenwesens, Rechtskunde ...

Das Projekt wird vom Bundesministerium des Innern aufgrund eines Beschlusses des Deutschen Bundestages, dem Freistaat Sachsen und der Stadt Dresden gefördert.

Auswahl aus dem Sprachenangebot: Arabisch, Armenisch, Chinesisch, Chmer, Englisch, Französisch, Kurdisch (Sorani, Kurmanschi), Persisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Russisch, Serbokroatisch, Slowakisch, Spanisch, Thai, Türkisch, Tschechisch, Ungarisch, Urdu, Vietnamesisch, afrikanische und indische Sprachen ...

Verfügbarkeit:

Die GD können von Behörden, Vereinen, Schulen, Kindergärten, Einrichtungen des Gesundheitswesens und von Privatpersonen angefordert werden. Terminabsprachen sind von Montag bis Freitag in der Zeit von 9.00 bis 16.00 Uhr möglich.

– Fragen Sie an unter 0351/484 38 03 –

Gemeindedolmetscher sind ehrenamtlich tätige Muttersprachler/-innen. Bei Fehlern besteht ein Haftungsanspruch nur bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit.

Der GDD sucht Mitarbeiter/-innen

Sie

- sind Migrantin oder Migrant aus Dresden oder dem Umland
- beherrschen die deutsche Sprache gut
- sind sozial engagiert, kommunikativ und aufgeschlossen

Wir bieten

- eine für Sie kostenlose, begleitende Qualifizierung
- die Möglichkeit, eigene Fähigkeiten zu entwickeln und einzubringen
- in einem aufgeschlossenen interkulturellen Umfeld zu lernen und zu arbeiten
- nach Möglichkeit eine Aufwandsentschädigung für geleistete Einsätze

Gemeindedolmetscher

- sind Muttersprachler, die als Sprach- und Kulturmittler zum Einsatz kommen
- werden zu Experten für soziale Kommunikation ausgebildet
- kommen überwiegend in medizinischen und sozialen Bereichen zum Einsatz

Interesse geweckt?

Wir freuen uns auf Ihre Kurzbewerbung mit Lebenslauf (vorzugsweise e-mail).

Ihr Ansprechpartner:

Hans-Joachim Wolf – Projektleiter GDD
Tel.: 0351/484 38 03